

31989L0117

16.2.1989

ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

L 44/40

ДИРЕКТИВА НА СЪВЕТА
от 13 февруари 1989 година
относно задълженията на клоновете на кредитни институции и на финансови институции, установени
в държава-членка, чиито главни управления се намират извън тази държава-членка, относно
публикуването на годишни счетоводни документи

(89/117/ЕИО)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската икономическа общност и по-специално член 54 от него,

като взе предвид предложението на Комисията ⁽¹⁾,

в сътрудничество с Европейския парламент ⁽²⁾,

като взе предвид становището на Икономическия и социален комитет ⁽³⁾,

като има предвид, че създаването на Европейски вътрешен пазар предполага клоновете на кредитни и на финансови институции, чиито главни управления се намират в други държави-членки, да бъдат разглеждани по същия начин като клоновете на кредитни институции и на финансови институции, чиито главни управления се намират в същата държава-членка; като има предвид, че това означава, с оглед на публикуването на годишни счетоводни документи, че е достатъчно клоновете на такива институции, чиито главни управления се намират в други държави-членки, да публикуват годишните счетоводни документи на техните институции като цяло;

като има предвид, че като част от допълнителен инструмент за координиране на изискванията за оповестяване по отношение на клонове са предвидени определени документи и подробности, свързани с клонове, установени в държава-членка, които определени видове дружества, регулирани от правото на друга държава-членка, включително банки и други финансови институции, трябва да публикуват; като има предвид, че с оглед оповестяването

на счетоводни документи следва да се извърши позоваване на специфични разпоредби, които следва да бъдат приети по отношение на банки и други финансови институции;

като има предвид, че съществуващата практика в някои държави-членки, изискваща от клоновете на кредитни институции и на финансови институции, чиито главни управления се намират извън тези държави-членки, да публикуват годишни счетоводни отчети, свързани със собствените им дейности, се явява необоснована след приемането на Директива 86/635/ЕИО на Съвета от 8 декември 1986 г. относно годишните счетоводни отчети и консолидираните счетоводни отчети на банки и други финансови институции ⁽⁴⁾; като има предвид, че публикуването на годишните счетоводни отчети на клоновете не би могло в никакъв случай да предостави на обществото и по-специално на кредиторите адекватна представа за финансовото положение на предприятието, тъй като част от цялото не може да бъде разглеждана самостоятелно;

като има предвид, от друга страна, че с оглед на сегашната степен на интеграция, необходимостта от определена информация за дейностите на клонове, установени в държава-членка от кредитни институции и от финансови институции, чиито главни управления се намират извън тази държава-членка, не може да бъде пренебрегната; като има предвид, че независимо от това, обхватът на подобна информация трябва да бъде ограничен, така че да се предотврати нарушаване на конкуренцията;

като има предвид, обаче, че настоящата директива се отнася само до изискванията за оповестяване на годишните счетоводни отчети и по никакъв начин не засяга задълженията на клонове на кредитни институции и на финансови институции да предоставят информация в съответствие с други изисквания, произтичащи например от социалното законодателство, що се отнася до правото

⁽¹⁾ ОВ С 230, 11.9.1986 г., стр. 4.

⁽²⁾ ОВ С 319, 30.11.1987 г., стр. 64 и ОВ С 290, 14.11.1988 г., стр. 66.

⁽³⁾ ОВ С 345, 21.12.1987 г., стр. 73.

⁽⁴⁾ ОВ L 372, 31.12.1986 г., стр. 1.

на служителите на достъп до информация, правата на приемащата страна по надзор над кредитни институции или финансови институции и от фискалното законодателство и също така и за статистически цели;

като има предвид, че равнопоставеност на конкуренцията означава, с оглед на клоновете на кредитни институции и на финансови институции, чиито главни управления се намират в страни, които не са членки, че тези клонове трябва, от една страна, при публикуването на годишните счетоводни документи да се придържат към стандарт, който е същият или е равностоен на този на Общността, но от друга страна, че тези клонове не трябва да публикуват годишните счетоводни отчети, свързани със собствената им дейност, ако отговарят на горепосоченото условие;

като има предвид, че еквивалентността, изисквана съгласно настоящата директива, на годишните счетоводни документи на кредитни институции и на финансови институции, чиито главни управления се намират в страни, които не са членки, може да доведе до проблеми при оценката; като има предвид, че следователно е необходимо за тези и други проблеми в областта, обхваната от директивата и по-специално относно нейното прилагане, да бъдат разрешени съвместно от представителите на държавите-членки и на Комисията в рамките на Контактен комитет; като има предвид, че за да бъде ограничен броят на тези комитети, такова сътрудничество трябва да се осъществява в рамките на комитета, учреден съгласно член 52 от Директива 78/660/ЕИО на Съвета от 25 юли 1978 г. относно годишните счетоводни отчети на определени видове дружества⁽¹⁾, последно изменена с Директива 84/569/ЕИО⁽²⁾; като има предвид, обаче, че когато проблемите, свързани с кредитни институции, следва да бъдат разрешени, комитетът трябва да бъде подходящо конституиран,

ПРИЕ НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

Член 1

Приложно поле

1. Мерките за координиране, предписани от настоящата директива, се прилагат по отношение на клонове, установени в държава-членка от кредитни институции и от финансови институции по смисъла на член 2, параграф 1, букви а) и б) от Директива 86/635/ЕИО, чиито главни управления се намират извън тази държава-членка. Когато адресът на управление на кредитна институция или на финансова институция се намира в страна, която не е членка, настоящата директива се прилага дотолкова, доколкото кредитната институция или финансовата институция имат правна организационна форма, която съответства на правно-организационните форми, уточнени в горепосочения член 2, параграф 1, букви а) и б).

2. Третото тире от член 1 на Директива 77/780/ЕИО⁽³⁾ се прилага *mutatis mutandis* по отношение на клонове на кредитни институции и на финансови институции, обхванати от настоящата директива.

⁽¹⁾ ОВ L 222, 14.8.1978 г., стр. 11.

⁽²⁾ ОВ L 314, 4.12.1984 г., стр. 28.

⁽³⁾ ОВ L 322, 17.12.1977 г., стр. 30.

Член 2

Разпоредби, отнасящи се до клонове на кредитни институции и на финансови институции, чиито главни управления се намират в други държави-членки

1. Държавите-членки изискват от клоновете на кредитни институции и на финансови институции, чиито главни управления се намират в други държави-членки, да публикуват в съответствие с член 44 от Директива 86/635/ЕИО документите на кредитна институция или на финансова институция, посочени в нея (годишни счетоводни отчети, консолидирани счетоводни отчети, годишен счетоводен доклад, консолидиран годишен счетоводен доклад, становища на лицата, отговарящи за одита на годишните счетоводни отчети и на консолидираните счетоводни отчети).

2. Такива документи трябва да бъдат изготвени и одитирани по начина, предвиден от правото на държавата-членка, в която се намира главното управление на кредитната институция или на финансовата институция, в съответствие с Директива 86/635/ЕИО.

3. От клоновете не може да се изисква да публикуват годишни счетоводни отчети, свързани със собствените им дейности.

4. Държавите-членки могат, в очакване на допълнително координиране, да изискат от клоновете да публикуват следната допълнителна информация:

— приходите и разходите на клона, произтичащи от точки 1, 3, 4, 6, 7, 8 и 15 от член 27 или от точки А.4, А.9, от Б.1 до Б.4 и Б.7 от член 28 на Директива 86/635/ЕИО;

— средния брой на лицата, наети на работа от клона;

— общите претенции и отговорности на клона, разпределени между тези на кредитните институции и тези на потребителите, както и общата сума по такива претенции и отговорности, изразена във валутата на държавата-членка, в която е установен клонът;

— общите активи и сумите, съответстващи на точки 2, 3, 4, 5 и 6 от активите, 1, 2 и 3 от пасивите и 1 и 2 от задбалансовите позиции, определени в член 4 и в паралелните членове на Директива 86/635/ЕИО и по отношение на точки 2, 5 и 6 от активите, разпределяне на ценните книжа в зависимост от това дали се считат за дълготрайни финансови активи или не съгласно член 35 от Директива 86/635/ЕИО.

Когато се изисква такава информация, нейната точност и съответствие с годишните счетоводни отчети трябва да бъдат проверени от едно или повече лица, упълномощени да извършват одит на счетоводни отчети съгласно законодателството на държавата-членка, в която е установен клонът.

Член 3

Разпоредби, отнасящи се до клонове на кредитни институции и на финансови институции, чиито адреси на управление се намират в страни, които не са членки

1. Държавите-членки изискват от клоновете на кредитни институции и на финансови институции, чиито адреси на управление се намират в страни, които не са членки, да публикуват документите, посочени в член 2, параграф 1, изготвени и одитирани по начина, предвиден от правото на страната, в която се намира адресът на управление, в съответствие с разпоредбите, изложени в него.
2. Когато такива документи съответстват или са равностойни на документи, изготвени съгласно Директива 86/635/ЕИО и условието за взаимност за кредитни институции и за финансови институции на Общността е изпълнено в страната, която не е членка, и в която се намира адресът на управление, се прилага член 2, параграф 3.
3. В случаи, различни от посочените в параграф 2, държавите-членки могат да изискват от клоновете да публикуват годишни счетоводни отчети, свързани със собствените им дейности.
4. В случаите, посочени в параграфи 2 и 3, държавите-членки могат да изискват от клоновете да публикуват информацията, посочена в член 2, параграф 4 и размера на дотационния капитал.
5. Член 9, параграфи 1 и 3 от Директива 77/780/ЕИО се прилагат по аналогия по отношение на клоновете на кредитни институции и на финансови институции, обхванати от настоящата директива.

Член 4

Език на публикуване

Държавите-членки могат да изискват документите, предвидени в настоящата директива, да бъдат публикувани на официалния им език или езици и преводът на документите да бъде заверен.

Член 5

Работа на Комитета за връзки

Комитетът за връзки, учреден съгласно член 52 от Директива 78/660/ЕИО, когато е учреден по подходящ начин, следва да:

- а) спомага, без това да засяга членове 169 и 170 от Договора, за хармонизираното прилагане на настоящата директива чрез редовни срещи, посветени по-специално на практически проб-

леми, произтичащи във връзка с нейното прилагане, като например оценка на равностойността на документите, и улеснява вземането на решения, свързани със съпоставимостта и равностойността на правно-организационните форми, посочени в член 1, параграф 1;

- б) консултира Комисията, ако е необходимо, относно измененията и допълненията към настоящата директива.

Заключителни разпоредби

Член 6

1. Държавите-членки приемат необходимите закони, подзаконови и административни разпоредби, за да се съобразят с настоящата директива не по-късно от 1 януари 1991 г. Те незабавно информират Комисията за това.
2. Държава-членка може да предвиди разпоредбите, посочени в параграф 1, да се прилагат за първи път по отношение на годишните счетоводни отчети за финансовата година, започваща от 1 януари 1993 г., или по време на календарната 1993 г.
3. Държавите-членки съобщават на Комисията текста на разпоредбите от националното законодателство, които приемат в областта, регулирана от настоящата директива.

Член 7

Пет години след датата, посочена в член 6, параграф 2, Съветът, действайки по предложение на Комисията, проучва и по предложение на Комисията и в сътрудничество с Европейския парламент, ако е необходимо, преразглежда член 2, параграф 4 в светлината на придобития опит при прилагането на настоящата директива и с цел премахването на допълнителната информация, посочена в член 2, параграф 4, като отчита постигнатия напредък в усилията за хармонизиране на отчетите на банки и други финансови институции.

Член 8

Адресати на настоящата директива са държавите-членки.

Съставено в Брюксел на 13 февруари 1989 година.

За Съвета

Председател

C. SOLCHAGA CATALAN